

Л. П. Батырева
КОРКУЛІ́, ГО́ПИКИ, ТРАХМАЛУ́ШКИ, СУЛЫ́НДЫШИ...

Главное изменение, происходящее в словарном составе говоров с течением времени, – архаизация диалектных лексем. «Вместе с прежним бытом, – пишет А.М. Селищев, – утрачивает свое значение и прежний словарь» [Селищев, 455]. Предлагаемый далее материал характеризует именно этот утраченный «прежний быт».

Военные и послевоенные годы жители Ивановской обл. вспоминают как голодное время, рассказывают о том, что питались лепёшками, в состав которых входил крахмал, выделенный из мороженого, подгнившего картофеля, оставшегося в поле на зиму и собранного весной.

Названия этого продукта и кушанья, приготовленного из него, часто не дифференцируются. Для их именования повсеместно используется слово **тошнотки**. Ср., с одной стороны: *Из тошнотиков лепёшки пекла, да продавала; – А прошлогоднюю картошку как называли? – Тошнотики. – А что вы с ними делали? – Варили, толкли да и лепёшки делали. Голодные были раньше. Я наберу, пойдём, продам и хлеба куплю; Трахмал-то сами на реке мыли, из тошнотиков, накладём в реш[о]тб ды промываем, а то из него лепёшек надел[а]м.* Шуйск., Ив., Юж., Ил., В.-ланд., Лежн. С другой стороны: *Тошнотики ели в войну – весной грязь была, картошка была не добрата в поле. Принесёшь домой – крахмал из него. Лепёшки пекли и ели; А в военные-то годы у нас питались тошнотиками. Да, их прямо так и называли. Это мы перекапывали старую картошку из-под осени, [у]брабатывали её от кожур, пекли; Пока я работаю, мама сходит в поле, накопает там гнилой картошки, напекот мне тошнотиков; И лошадок ели, и чё попадёт. И тошнотики ели, и рожь ели, и пшеницу ели, и горох гнилой ели, свёклу кормовую; Но уж и тошнотиков-то до тошноты наелись. Иной раз голодной спать-то приходилось, а робятишки всё тошнотиками спасались.* Шуйск., Ив., Юж., Ил., В.-ланд., Лежн.¹ Слово известно и в других регионах страны – в Сибири, на территории Брянской, Ярославской, Пензенской, Вологодской обл. [Зинковская, 24; ССРГ, 495; СРНГ, 44, 311; СВРГ, 535].

«Картофель из-под зимы» и блюдо из него называются также **коркулёми**: *Коркулё собирали. Картошка, она, как тебе сказать, она оставалась в земле, сладкая была. И мы вот из неё пекли, лепёшки пекли; Чё ели? Мама сготовит, чё она сготовит? Ну, то картошки, то коркулёй* (д. Никитинское Шуйского р-на); *А чё ели-то? Ели колобушки², коркулё из-под зимы. Они превращались в крахмал, который растворяли в молоке, делали лепёшки. Пекли и ели. Коркулё – то же, что и тошнотики* (с. Васильевское Шуйского р-на).

В пос. Новые Горки Лежневского р-на услышано слово **гондурки**: *Гондурки ели – тошнотики назывались, из гнилой картошки; Ели гондурки: а вот после зимы оставляли много картошки, не выкапывали, и мы весной выкапывали этот крахмал и ели вот ётот крахмал, пекли такие лепёшки из этой гнилой картошки.*

В Южском и Савинском р-нах записана лексема **рудá**: *В Ряпलोво ходили, прошлогоднюю руду – картошки замёрзлые – копали, тошнотики ту картошку называли, с той картошки блины пекли, ешь картошку, а на зубах инда скрыпит.* Юж.; *Во время-то войны собирали руду – картошка мороженая. Она перемёрзла, кожу срывали, промывали через сито, крахмал сушили в печи на противне. Высушили, набираем руды картофельной, сухим крахмалом подмешивали, песочку с молоком добавляли. Оладьи называли.* Сав. Лепёшки же, приготовленные из руды, называются **рудбвыми лепёшками**: *Ходили, копали руду из земли, рудовые лепёшки получали* (с. Воскресенское Савинского р-на).

Жители Верхнеландеховского и Пучежского р-на гнилые картофелины «прозвали» **лейтенантами** и **лейтенантиками**. См. записи диалектной речи: *Картошку не выкопашь с осени, она оставалась весной-ту, вот найдёшь, берёшь ведро, лопату, где найдёшь веточку, дак у тя радости не знаю сколько. У нас лейтенанты звали. Как делали? Вот так чуть-чуть чешую-то – там крахмал, его отняли да маленько с мукой, посолить да на жаруху³ её. Считали это лакомством; Гнилую картошку вот осенью не выкопашь – тут был крахмал, перемёрзнет – и был крахмал. Ходили их копать и звали их летёнанты. Платок, бывало, на поясницу завяжешь, вот возьмешь этих летенантиков и четвёрочку молочка и бежишь в школу.* В.-ланд.; *А то так ещё прозвали вот*

¹ Записи устной речи местных жителей даются курсивом; полужирным шрифтом выделяются лексемы, относящиеся к изучаемой тематической группе; разные примеры отделяются точкой с запятой.

² Колобушка – мучное изделие круглой формы без начинки.

³ Жаруха – жарка, жарение.

эти... как её... из мороженой-то картошки делали всё какие-то кулебяки-то... Лейтенантом прозвали их. Пуч.

В Пучежском р-не отмечены также лексемы **прижѣмы** и **сульндышии**: *В войну-то картошку ходили на полях собирали. Намывали её, сушили, лепёшки делали. Прижисмы. Прижисмы то – это вот мороженую картошку варили. Пропускали... Эти делали, такие толкушечки... Ступочка, в эту ступочку набьёшь картошки, пест и гнёт, и вот его опустишь в эту ступочку и надавляешь, и там бежит этот... картошка-то с этим... червячком-то. Вот из этой картошки делали вот эти... Есть мука, так в муке перевалешь, а нет, так в колокольце⁴ перевалешь; Сульндышии пойдём копать на чужие поля. Гоняли нас, отбирали у нас эти сульндышии. Принесём домой сульндышии-те, перемоём в трёх-четырёх водах и их сошлѣпаём, и мучкой маленько поваляешь, на сковороде, сметанки положишь, пожаришь и поешь.*

В Ильинском р-не записано слово **лява** 'гнилая картошка'. Так же именуется мороженая, гнилая картошка и кушанье, приготовленное из нее, в ярославских говорах [ЯОС, 6, 23]⁵.

Отмечено слово **голѹшки** (*В голод ходили за голѹшками в поле – это картошка. Шуйск.*), связанное с прилагательным **голый**; **трахмалѹшки** (*И трахмалушки собирали – гнилая картошка. Шуйск.*) – производное от **трахмал** 'крахмал'⁶; **лѣники** (*По полю собирали лѣники, делали лепёшки. Шуйск.*), образованное от глагола **лепить**. В Шуйском р-не мороженую картошку назвали **помпѹшками** (*Голодно не было. А то помпушки собирали. Это картошка мороженая, в поле собирали*); в Вичугском р-не – **чечѣнциами** (в д. Старостино) и **гѣпиками** (в д. Гаврилково).

Имеются лексемы, которые зафиксированы в говорах как названия лепешек, приготовленных из крахмала, выжатого из собранного в поле весной картофеля.

Так, в г. Наволоки Кинешемского р-на рассказали следующее: *Ещё картошка гнилая, она через зиму-то мягкая делается, вот из неё лепёшки делали. Наливышии назывались. Молоко-то у всех было, и с молоком пили, вкусно было.* В говорах Ярославской обл. **наливышиами** называют тонкие блины, приготовленные из жидкого теста, которое **на л и в а е т с я** на сковороду [ЯОС, 6, 100], в разных русских говорах, в том числе костромских, многочисленны однокоренные лексемы – **наливашка**, **наливашиник**, **наливник**, **наливушка**, **наливень** – называют разные мучные изделия [СГКЗ 226; СРНГ, 20, 17]. Известно также слово **наливка** как название пирога в говорах Сибири, актуализирующего, по мнению, Л.С. Зинковской, такие признаки, как способ изготовления мучного изделия и вид начинки [Зинковская, 18].

В Лежневском р-не известно слово **бибѣчки**: *Картошки наберут и делают бибички: замочут картошку, отжимают и катают лепёшки и в печку ставят.* Ср. у Даля: **бибика** – «каз. смб. остатки или выжимки при выделке растительного масла <...>; избоина, сбойка, жмыхи, макуха. // Бибикой называют шутя всякую дурную, бедную пищу. Есть бибикку с салом, кое-что» [Даль, 1, 86].

В Шуйском р-не отмечено слово **гнетѹхи**: *Выкапывали гнилые картофель из земли и приносили домой, мать нам пекла из них лепёшки, назывались они у нас гнетухи, и добавляла она туда крапивы весенней.*

Лепешки из мороженого картофеля именуется так же, как и любые другие лепёшки – **кулебяками** (*Переморозили много картошки тогда в к[у]лхозах-то, очистили кожу-то, потом вымоешь и тёрли в тёрку. Пекли какие-нибудь кулебяки. Сав.*); **шишиѹлями** (*Ходили в поле, собирали мороженую картошку, из неё делали шишули. Шуйск.*); **колобѣнами** (*По весне рыли картошку, которая оставалась не выкопанной на колхозном поле с осени. Из этой картошки пекли колобаны, они были очень сухие, и их надо было обязательно есть с молоком или водой. Шуйск.*); **колобѹхами** и **колобѹшками** (например: *Собирали по полям <картошку>, она была мороженая, мыли её, варили, мяли и лепили колобухи. Шуйск.*).

⁴ Колокольце – шелуха от головок льна, льняная мякина.

⁵ Ср.: на территории Калужской, Владимирской, Костромской, Ярославской обл. **лява** в детском языке – бяка, пакость, гадость [СРНГ 17, 252; ЯОС, 6, 23].

⁶ Ср., например: *Картошка-то вот, подзабыла в каком году, замёрла вся в поле. Вот весной-то ходили за трахмалом, су[ш]или; Бывало, картошки, вот трахмалу-то... Ходили, картошки-то собирали, этот трахмал.* Пуч. Такой фонетический облик слова – явление частотное и повсеместное, нашедшее отражение и в письменных текстах. Так, крестьянин из д. Чашёво Шуйского р-на Н.Г. Ковальков в одном из писем, адресованных жене, советует: *Картошачку береги хлеба мало, лучше потри натрахмал, налето трахмалу нечего неделається, и вещь трахмал очень хорошая.*

Кстати, из крахмала, выжатого из оставшегося в поле на зиму картофеля, готовили также кисель – **крахмѣльник** (*Крахмальник – из картошки. Тёрли картошку, промывали её от крахмала, раскладывали её, сушили, потом ели. Ягоды собирали – чернику там, землянику, и такой кисель варили. Пуч.*).

В д. Хлебницы Ильинского р-на записано слово *лялю́ха* (*Да что ели? Вот, брали крахмал, мужики овса приволокут, только чуточку муки добавишь, и таки хороши лепёшки получались. Мы их всё лялюхами называли. А то ели зимой: всю картошку приедим⁷, так весной пойдём на поле, наберём картошки. Всякую брали – и зелёную, и мороженую. Так вот значит, её наберёшь, начистишь, засушишь. А потом – в кадку. Вот из этого крахмала лялюхи и делали. Да в те поры много мы крахмалу делали, тем только и жили. Робят у меня ещё не было, и я ездила продавать его в Ярославль – два рубля стакан. А то когда потрафит, так брали всё сразу, не мерявши, чохом, как товда⁸ звали). В Лежневском р-не *лялюхой* называют любое мучное изделие неудачной выпечки. Ср. также: *лялюха* ‘хлеб неудачной выпечки’ и ‘лепешка из картошки, оставшейся на зиму в поле и выкопанной весной’ [ЯОС, 6, 26]. В д. Вятково, Лежневского р-на *лялюха* – это также переросший гриб. Слово очевидно эмоционально насыщенное. Главный способ проявления эмосемы – специфическое фонетическое оформление лексемы. Н.А. Лукьянова, говоря о корреляции между фонетическим обликом слова и экспрессивностью, замечает, что эта взаимосвязь проявляется, в частности, в наличии в звуковой форме слова «плохого» согласного [x], [x’], [ш], [ж], ассоциативно связываемого говорящим с отрицательными эмоциями; в наличии сочетаний мягкого согласного с гласным [y], [o], [a] и др. [Лукьянова]. И это в полной мере можно отнести к нашему случаю, т. е. констатировать фонетическую мотивированность наименования. (То же можно отметить в отношении слова *лява*.) В Вичугском р-не используется производное образование – *лелюшки*: *Из него (из крахмала) пекли лепешки с добавлением муки – картофельные лелюшки. Мука была не у всех. Поэтому некоторые их делали из свеклы, картофеля и клевера. Большинство помнят то, как собирали клеверные головки на полях. Их сушили, толкли в ступке, перемалывали на жерновах.**

В Шуйском р-не лепёшку из мороженого картофеля называли *обля́кишем*. Более известен в местных говорах другой фонетический вариант слова – *оля́киши*. В данном случае можно предположить соотнесенность слова с глаголом: *обляпать* ‘сделать что-либо наспех, кое-как, небрежно’ > *обляпыши* > *оляпыши* и *облякиши* > *олякиши*. В ярославских говорах тоже представлены разные фонетические варианты слова: *облякиши*, *оляпыши*, *оляпыши*, *олятиши* [ЯОС, 7, 44]; в костромских говорах – *оляпыши* [Ганцовская 1992, 20]. Отрицательная коннотация проявляется и в направленности семантических трансформаций слова: в современных ивановских говорах *олякишем* называют блин, лепёшку, оладью; плохо пропеченный хлеб, хлебный ком; переросший гриб; толстого, вялого, неповоротливого человека. Ср. в ярославских говорах: *олякиши* ‘некачественно испеченное мучное изделие (хлеб, пироги и пр.)’ > ‘о слабом, болезненном ребенке’ [ЯОС, 7, 44].

Эмоциональной насыщенностью, экспрессивностью отличается номинация *шлѐп-на-шлѐп*, отмеченная в пос. Савино, в с. Меховицы Савинского р-на, в с. Хотимль Южского р-на, в д. Аристово Шуйского р-на (*Когда голод был, собирали на поле из-под зимы картошку, её промывали, сушили в печке, потом толкли и пекли лепёшки – шлѐп-на шлѐп; Вѐсной, где [у]ставалась на полях-ту картошка, ходили, собирали, она уж как крахмал дел[а]тся, из её лепёшки пѐкли. Картошка-ту замѐрзнят зимой-ту в поле-то, её выкапывали, и она дел[а]тся как это вон, крахмал дел[а]тся, белая так[а]. Из их лепёшки делали, вкусные таки были. В печке испѐкут. Мы звали их шлѐп-на-шлѐп. Вот все ели*). Известны однокоренные образования – *шлѐпкѝ* и *ошлѐпки* (*Делали из картошки шлѐпкѝ*. Юж.). В значении этих слов также превалирует оценочная сема. Ср. в СРНГ: *ошлѐпок* – старая, разношенная обувь (перм.); комок грязи, навоза, земли (пенз., бурятск.); переросший, раскисший гриб (перм.); о невзрачном, некрасивом человеке (перм.) [СРНГ, 25, 91].

Как и другие блюда из картофеля, лепёшку из мороженого картофеля называют *картѐфельником*⁹ (*Папа сделал у нас такой ящик – строгать. Вот он строгал трахмал-от. Да это вот картошку-то са́му-то строгали и делали оладьи, эти вот, картофельники, блины. Вот и с этим горчичным маслом мама-то натолкот нам да мучки маненько подобьёт, и сыты весь день мы насыты были. Вот это вот масло, оно хоть горькоё, а в лепѐш[и]’ечках-ту оно и сытно. Больно-то ешио не скажешь, мы здесь не голодовали. Пуч.; Лепёшки шлѐпали – картофельники. Лежн.*)

⁷ *Приѐсть* – съесть.

⁸ *Товда* – тогда.

⁹ Ср.: *картѐфельник* – картофельное пюре (Комс., Шуйск.); картофельный суп (*На первое у меня сейчас почти всегда картѐфельник, одну картошку и едим; Обедали похлѐбкой, картѐфельником*. Родн., Пест.); картофельная запеканка (*Картѐфельник – картошка толченая с молоком, в печке пекли; Из картошки картѐфельник делали, яблошником мы его ещё называли: мяли картошку, молоком заливали – и в печку, в глиняной плошке. Запекали, значит. Он там румяный становился, как яблоко*. Шуйск., Родн., Ив., Вич., Юж., Комс.); пирог с картофельной начинкой (Юрьев., Шуйск., Палех., Тейк.).

Такой широкий набор лексем для столь непритязательного блюда объясняется его распространенностью, «популярностью». Разные номинации, актуализируя разные семы, акцентируют внимание на существенных признаках реалии – внешнем виде, составе, размере картофелин, на способе приготовления и на том, какое действие оказывает на организм приготовленное из них блюдо. Для именованья лепешек из картофеля используются как названия самого продукта, так и названия аналогичных блюд – любых мучных изделий или любого кушанья из картофеля.

Данная лексико-семантическая группа – пример безграничной языковой фантазии народа – творца номинаций. Так же безграничны возможности самого языка представлять предметы и явления реальной действительности как многосторонние, многопризнаковые и одновременно давать им оценку. В данном случае её содержат образные, эмоционально-оценочные корневые морфемы (*тошнотики, шлёп-на-шлёп, шлепки, ошлёпки* и др.); суффиксы (-ик-, -к-, -ул-, -ух-, -ушк-, -ан-); коннотацию выявляет и специфический фонетический облик слова.

Литература

- Ганцовская Н.С. Особенности говоров Костромской области. Кострома, 1992.
Зинковская Л.С. Репрезентация концепта ХЛЕБ в народно-разговорной речи XIX—начала XXI вв. // Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2006.
Лукиянова Н.А. Экспрессивная лексика разговорного употребления. Новосибирск, 1986.
Селищев А.М. О языке современной деревни // Избранные труды. М., 1968.

Список сокращений:

- Даль** – Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. М., 1999.
СВРГ – Словарь вологодского режского говора (по материалам диалектологических экспедиций в Сямженский район Вологодской области) / словарь / научный редактор Л.Ю. Зорина; Мин-во образования и науки РФ, Вологод. гос. ун-т. – Вологда: ВоГУ, 2017.
СРНГ – Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф.П. Филин, Ф.П. Сороколетов, С.А. Мызников. Т. 1–48. М.; Л./СПб., 1965–2015.
ССРГ – Словарь современного русского города / Под ред. Б.И. Осипова. Омск, 2003.
ЯОС – Ярославский областной словарь: В 10 вып. / Под ред. Г.Г. Мельниченко. Ярославль, 1981–1991.

Принятые сокращения

- В.-ланд. – Верхнеландеховский р-н;
Вич. – Вичугский;
Ив. – Ивановский;
Ил. – Ильинский;
Комс. – Комсомольский;
Лежи. – Лежневский;
Палех. – Палехский;
Пест. – Пестяковский;
Пуч. – Пучежский;
Сав. – Савинский;
Тейк. – Тейковский;
Шуйск. – Шуйский;
Юж. – Южский;
Юрьев. – Юрьевецкий.